

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dwaj będą w polu jeden zostanie zabrany a inny zostanie zostawiony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dwóch będzie na polu; jeden będzie wzięty, drugi pozostawiony.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	□
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dwaj będą w polu jeden zostanie zabrany a inny zostanie zostawiony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dwaj będą na roli: jeden zostanie zabrany, drugi pozostawiony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dwaj będą na polu, jeden będzie wzięty, a drugi zostawiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwaj będą na roli; jeden będzie wzięty, a drugi zostawiony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając, rzekli mu: Gdzież, Panie? Który im rzekł:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	---
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dwóch będzie na roli; jeden będzie zabrany, a drugi pozostawiony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Dwóch będzie na roli, jednego zabiorą, a drugiego zostawią.</i>
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	[Wówczas dwóch będzie na roli: jeden będzie zabrany, a drugi pozostawiony.]
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	□
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z dwóch ludzi na jednym polu jeden będzie zabrany, a drugi zostanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	-
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	[Два будуть на полі - один візьметься, а другий лишиться.]

¹⁾ <x>490 17:36</x> za D (V): δύο εἰσὶν ἐν τῷ ἀγρῷ· εἷς παραλημφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται, w d; por. <x>470 24:4</x>, 0: τότε δύο εἰσὶν ἐν τῇ ἀγρῷ, εἷς παραλαμβάνεται καὶ εἷς ἀφίεται; <x>490 17:36</x>L.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dwaj będą na roli; jeden zostanie wzięty do siebie, a drugi zostawiony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	*
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	—
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z dwóch ludzi pracujących w polu, jeden zostanie wzięty, a drugi pozostawiony.